

Termos esenciais de contabilidade

(galego – español – inglés)

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Termos esenciais de contabilidade
(galego – español – inglés)

2008

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Autoría

Servizo de Normalización Lingüística
Universidade de Compostela

Índice

Índice.....	5
Limiar.....	7
Abreviaturas empregadas.....	9
Termos esenciais de contabilidade.....	10
Índice de denominacións castelás	21
Índice de denominacións inglesas.....	25
Bibliografía	29

Limiar

O repertorio que aquí presentamos continúa o camiño de colaboración que iniciamos coa CNL da Facultade de Ciencias Económicas e Empresariais en 2007.

Despois de atender á [nova economía](#), fixémonos agora no terreo da contabilidade, disciplina esencial para a Licenciatura en Dirección e Administración de Empresas e para a Diplomatura en Ciencias Empresariais, e importante tamén para as diplomaturas en Relacións Laborais que se imparten nos dous campus da USC.

O traballo que levamos a cabo consistiu fundamentalmente en analizar e fixar os conceptos que consideramos relevantes para un volume destas dimensións, determinar as denominacións galegas que lles corresponden –ou realizar propostas neolóxicas nos casos en que foi preciso–, buscar os seus equivalentes en castelán e inglés, e darlle a todo ese conxunto a forma final que aquí se pode consultar.

Todo o devandito deu como resultado un produto no que se poden atopar dous tipos de entradas:

1. ENTRADAS COMPLETAS

Encabézanse co nome galego e a súa categoría gramatical; a continuación atoparemos, se existen, referencias a outras denominacións galegas que aluden ao mesmo concepto (sinónimos, marcados como **SIN.-**), ou a variantes dese nome galego (marcadas como **VAR.-**). Tanto a uns como a outras engádeselles tamén a categoría gramatical entre parénteses sempre que esta non sexa a mesma da entrada principal.

O seguinte bloque de información presenta as equivalencias en español (ES) e inglés (EN). Os sinónimos recollidos en cada unha das linguas sepáranse con punto e coma e ordénanse alfabeticamente.

78 existencias f pl

SIN.- stock (m)

ES *existencias*

EN *inventory [US]; stock [UK]*

2. ENTRADAS REMISIVAS

Recollen unicamente formas sinónimas ou variantes dunha “entrada completa” e limítanse a redirixir ao consultante cara a esta, onde poderá atopar toda a información recollida sobre o concepto.

stock Vid.- existencias

Representamos así a sinonimia no canto de repetir toda a información por unha cuestión de economía de espazo e tamén porque deste xeito podemos indicar de maneira indirecta cál dos diversos nomes galegos entre os que se pode optar para referirse a un concepto entendemos como preferible.

Ademais da listaxe de entradas ordenadas alfabeticamente, que permite buscar de forma áxil denominacións en galego, o traballo inclúe tamén dous índices cos nomes españois e ingleses. Neles, cada unha das denominacións vai acompañada polo número de entrada no que se pode atopar, o que permite un acceso rápido á información buscada, con independencia da lingua de partida.

Abreviaturas empregadas

a	adxectivo
f	substantivo feminino
m	substantivo masculino
pl	plural
s	substantivo con variación de xénero
SIN.	forma sinónima
t	verbo transitivo
UK	inglés británico
US	inglés americano
VAR.	variante
Vid.	Véxase

Termos essenciais de contabilidade

- 1 **aboamento** **m**
SIN.- pagamento; pago
ES *abono*
EN *credit; payment*
- 2 **aboamento na conta** **m**
SIN.- pagamento na conta
ES *abono en cuenta*
EN *credit to the account of*
- 3 **aboar** **t**
SIN.- pagar
ES *abonar*
EN *credit, to*
- 4 **aboar na conta** **t**
ES *abonar en cuenta*
EN *credit to the account of, to*
- 5 **activo** **m**
ES *activo*
EN *assets; capital assets*
- administración de libros**
Vid.- leva de libros
- administrador -ra de libros**
Vid.- levador -ra de libros
- 6 **amortización contable** **f**
ES *amortización contable*
EN *accounting depreciation*
- 7 **arqueo** **m**
ES *arqueo*
EN *cash count*
- arredondamento**
Vid.- redondeo
- 8 **asentamento** **m**
ES *asentamiento, asiento*
EN *book entry*
- 9 **asentar** **t**
ES *asentar*
EN *enter, to; post an entry, to*
- 10 **atribución de custos** **f**
ES *atribución de costos*
EN *cost attribution*
- 11 **autoliquidación** **f**
ES *autoliquidación*
EN *self-assessment*
- 12 **baixa por rectificación** **f**
ES *baja por rectificación*
- 13 **baixa xustificada** **f**
ES *baja justificada*
- balance** Vid.- saldo
- 14 **balance** **m**
ES *balance*
EN *sheet balance*
- 15 **bonificación** **f**
ES *bonificación*
EN *discount; rebate*
- 16 **cadrar** **t**
ES *cuadrar*
EN *balance, to*
- 17 **caixa** **f**
ES *caja*
EN *cash desk*
- 18 **caixa de depósitos** **f**
ES *depositaría*
EN *depository*
- 19 **caixa de depósitos-pagadoría** **f**
ES *depositaría-pagaduría*

20	caixeiro -ra s	ES <i>cajero</i> EN <i>cashier</i>	29	cobramento m	VAR.- cobro ES <i>cobro</i> EN <i>collection</i>
21	cargar na conta t	ES <i>adeudar en cuenta; cargar en cuenta</i> EN <i>debit an account, to; debit, to</i>	30	cobranza f	ES <i>cobranza</i> EN <i>collection</i>
22	cargo m	ES <i>cargo</i> EN <i>debit; debit entry</i>		cobro	Vid.- cobramento
23	cargo bruto m	ES <i>cargo bruto</i> EN <i>gross debit</i>	31	compensación f	ES <i>compensación</i> EN <i>offset</i>
24	cargo neto m	ES <i>cargo neto</i> EN <i>net debit</i>	32	compensar t	ES <i>compensar</i> EN <i>offset, to</i>
25	carta de pagamento f	ES <i>carta de pago</i> EN <i>receipt</i>	33	comprobante m	SIN.- xustificante ES <i>comprobante; justificante</i> EN <i>voucher</i>
26	certificación de descuberto f	ES <i>certificación de descuberto</i> EN <i>overdraft certificate</i>	34	conta f	ES <i>cuenta</i> EN <i>account</i>
27	certificación de solvencia f	VAR.- certificado de solvencia (m) ES <i>certificación de solvencia</i> EN <i>solvency certificate</i>	35	conta a prazo f	ES <i>cuenta a plazo</i> EN <i>term account</i>
	certificado de solvencia	Vid.- certificación de solvencia	36	conta a prazo fixo f	SIN.- depósito a prazo fixo (m) ES <i>cuenta a plazo fijo; depósito a plazo fijo</i> EN <i>fixed-term deposit</i>
28	cheque m	SIN.- talón ES <i>cheque; talón</i> EN <i>check [US]; cheque [UK]</i>	37	conta á vista f	ES <i>cuenta a la vista</i> EN <i>sight deposit account</i>
			38	conta acreedora f	ES <i>cuenta acreedora</i> EN <i>credit account</i>

39	conta consolidada f	ES <i>cuenta consolidada</i> EN <i>consolidated account</i>	49	contabilizar t	ES <i>contabilizar</i> EN <i>record,to</i>
40	conta corrente f	ES <i>cuenta corriente</i> EN <i>checking account; current account</i>	51	contable s	ES <i>contable</i> EN <i>accountant</i>
41	conta de aforro f	ES <i>cuenta de ahorro</i> EN <i>saving account</i>	50	contable a	ES <i>contable</i> EN <i>accounting</i>
42	conta de caixa f	ES <i>cuenta de caja</i> EN <i>cash account</i>	52	contadante s	ES <i>cuentadante</i> EN <i>trustee</i>
43	conta de explotación f	ES <i>cuenta de explotación</i> EN <i>trading account</i>	53	contapartícipe s	ES <i>cuentapartícipe</i> EN <i>investor-participant</i>
44	conta de perdas e ganancias f	VAR.- <i>conta de perdas e gaños</i> ES <i>cuenta de pérdidas y ganancias</i> EN <i>profit and loss account</i>		contía	Vid.- <i>importe</i>
	conta de perdas e gaños	Vid.- <i>conta de perdas e ganancias</i>	54	contracción f	ES <i>contracción</i> EN <i>contraction</i>
45	conta de renda f	ES <i>cuenta de renta</i> EN <i>income account</i>	55	contraer t	ES <i>contraer</i> EN <i>contract,to</i>
46	conta debedora f	ES <i>cuenta deudora</i> EN <i>debit account</i>	56	contraído m	ES <i>contraído</i>
47	contabilidade f	ES <i>contabilidad</i> EN <i>accounting</i>	57	contrapartida f	ES <i>contrapartida</i> EN <i>contra account; contra item</i>
48	contabilidade pública f	ES <i>contabilidad pública</i> EN <i>public accounting</i>	58	control contable m	ES <i>control contable</i> EN <i>accounting control</i>
			59	debe m	ES <i>debe</i> EN <i>debit side</i>
			60	débeda f	

ES *deuda*
EN *debt; liability*

depósito a prazo fixo

Vid.- conta a prazo fixo

61 depósito bancario m

ES *depósito bancario*
EN *bank deposit*

depósito en efectivo

Vid.- imposición

62 descuento m

ES *descuento*
EN *discount*

63 descubierto m

ES *descubierto*
EN *overdraft*

64 devolución de ingresos f

ES *devolución de ingresos*
EN *income return*

65 disponible m

ES *disponible*
EN *available*

66 disposición de fondos f

ES *disposición de fondos*
EN *drawdown*

67 disposición de gastos f

ES *disposición de gastos*
EN *disbursement of expenses*

68 dígito de control m

ES *dígito de control*
EN *check digit*

69 documento contable m

ES *documento contable*
EN *accounting document*

70 documento de pagamento m

ES *documento de pago*
EN *payment document*

71 efecto comercial m

ES *efecto comercial; efecto de comercio*
EN *trade bill*

empresa matriz

Vid.- sociedade matriz

empréstimo Vid.- préstamo

72 estado contable m

ES *estado contable*
EN *accounting statement*

73 estado de contas m

ES *estado de cuentas*
EN *statement of account*

74 estado de gastos m

ES *estado de gastos*
EN *statement of expenditure*

75 estado de ingresos m

ES *estado de ingresos*
EN *statement of revenue*

76 estado financeiro m

ES *estado financiero*
EN *financial statement*

77 excedente de caixa m

SIN.- excedente de tesourería
ES *excedente de caja*
EN *cash surplus*

excedente de tesourería

Vid.- excedente de caixa

78	existencias f pl	88	haber m
	SIN.- stock (m)		ES <i>haber</i>
	ES <i>existencias</i>		EN <i>credit side</i>
	EN <i>inventory [US]; stock [UK]</i>		
79	extracontable a	89	importe m
	ES <i>extracontable</i>		SIN.- contía (f)
	EN <i>off-balance</i>		ES <i>importe; montante; suma</i>
			EN <i>amount</i>
80	extracto m	90	importe bruto m
	ES <i>extracto</i>		ES <i>importe bruto</i>
	EN <i>statement</i>		EN <i>gross amount</i>
81	extracto de conta m		importe líquido
	ES <i>extracto de cuenta</i>		Vid.- importe neto
	EN <i>account statement; statement of account</i>	91	importe neto m
82	factura f		SIN.- importe líquido
	ES <i>factura</i>		ES <i>importe líquido; importe neto</i>
	EN <i>bill; invoice</i>		EN <i>net amount</i>
83	facturación f	92	imposición f
	ES <i>facturación</i>		SIN.- depósito en efectivo (m)
	EN <i>revenue; turnover</i>		ES <i>imposición</i>
			EN <i>cash deposit</i>
	falta de pago	93	ingreso m
	Vid.- non-pagamento		ES <i>ingreso</i>
			EN <i>income; receipt; revenue</i>
84	fluxo de caixa m	94	ingreso en efectivo m
	ES <i>flujo de caja</i>		SIN.- ingreso en metálico
	EN <i>cash flow</i>		ES <i>ingreso en efectivo; ingreso en metálico</i>
85	folha estatística f		EN <i>money income</i>
	ES <i>estadillo</i>	95	ingreso en efectos m
	EN <i>spreadsheet</i>		ES <i>ingreso en efectos</i>
86	formalización f	96	ingreso en formalización m
	ES <i>formalización</i>		ES <i>ingreso en formalización</i>
	EN <i>execution</i>		ingreso en metálico
87	gasto m		Vid.- ingreso en efectivo
	ES <i>gasto</i>		
	EN <i>expenditure; expense</i>		

97 **ingreso por reintegro** m
ES *ingreso por reintegro*

98 **ingreso real** m
ES *ingreso real*
EN *real income*

99 **ingreso virtual** m
ES *ingreso virtual*
EN *virtual income*

inmovilizaci3n
Vid.- inmovilizado

100 **inmovilizado** m
VAR.- inmovilizaci3n (f)
ES *inmovilizado*
EN *fixed assets*

101 **inventariar** t
ES *inventariar*
EN *inventory, to*

102 **inventario** m
ES *inventario*
EN *inventory*

103 **inventario contable** m
ES *inventario contable*
EN *book inventory*

104 **inventario extracontable** m
ES *inventario extracontable*
EN *extra-accounting inventory*

105 **inventario f3sico** m
ES *inventario f3sico*
EN *physical inventory*

106 **invermento** m
ES *inverci3n*
EN *investment*

107 **leva de libros** f
SIN.- administraci3n de libros
ES *tenedur3a de libros*
EN *book-keeping*

108 **levador -ra de libros** s
SIN.- administrador -ra de libros
ES *tenedor de libros*
EN *book-keeper*

109 **libro de caixa** m
ES *libro de caja*
EN *cash journal; cash-book*

110 **libro de contabilidad** m
ES *libro de contabilidad*
EN *account book*

111 **libro de inventarios e contas anuais** m
ES *libro de inventarios y balances; libro de inventarios y cuentas anuales*
EN *inventory and annual accounts book*

112 **libro de rexistro** m
VAR.- libro rexistro
ES *libro de registro; libro registro*
EN *register*

113 **libro diario** m
ES *libro diario*
EN *day book; journal*

114 **libro maior** m
ES *libro mayor*
EN *ledger*

libro rexistro
Vid.- libro de rexistro

115 **liquidaci3n** f
ES *finiquito*
EN *liquidation*

116	liquidación de saldos f ES <i>liquidación de saldos</i> EN <i>clearance sale</i>	125	obliga contable f ES <i>obligación contable</i> EN <i>accounting obligation</i>
117	líquido m ES <i>líquido</i> EN <i>liquid</i>	126	obliga de aboamento f ES <i>abonaré</i> EN <i>due bill; promissory note</i>
	mandamento de ingreso Vid.- mandato de ingreso	127	obligación a pagar f ES <i>obligación a pagar</i>
	mandamento de pagamento Vid.- mandato de pagamento	128	orde de pagamento f ES <i>orden de pago</i> EN <i>money order; payment order</i>
118	mandato de ingreso m VAR.- mandamento de ingreso ES <i>mandamiento de ingreso</i> EN <i>order of deposit</i>	129	ordenador -ra de pagamentos s ES <i>ordenador de pagos</i> EN <i>authorizing officer</i>
119	mandato de pagamento m VAR.- mandamento de pagamento ES <i>mandamiento de pago</i> EN <i>warrant of payment</i>	130	ordenamento de pagamentos m ES <i>ordenamiento de pagos</i> EN <i>authorisation of expenditure</i>
120	matriz f ES <i>matriz</i> EN <i>stub</i>	131	pagamento m ES <i>pago</i> EN <i>payment</i>
121	minoración de ingresos f ES <i>minoración de ingresos</i> EN <i>reduction in income</i>		pagamento Vid.- aboamento
122	movemento de contas m ES <i>movimiento de cuentas</i> EN <i>account movement</i>	132	pagamento á conta m ES <i>pago a cuenta</i> EN <i>payment on account</i>
123	nominativo -va a ES <i>nominativo</i> EN <i>registered</i>		pagamento a xustificar Vid.- pagamento para xustificar
124	non-pagamento m SIN.- falta de pagamento (f) ES <i>impago</i> EN <i>default; non-payment</i>	133	pagamento aprazado m ES <i>pago aplazado</i> EN <i>deferred payment</i>
		134	pagamento de transferencia m ES <i>pago de transferencia</i> EN <i>transfer payment</i>

135 **pagamento efectivo** m

ES *pago efectivo*
EN *actual payment*

136 **pagamento en firme** m

ES *pago en firme*
EN *final payment*

137 **pagamento mixto** m

ES *pago mixto*
EN *mixed payment*

pagamento na conta

Vid.- aboamento na conta

138 **pagamento ordenado** m

ES *pago ordenado*
EN *authorized payment*

139 **pagamento para xustificar** m

VAR.- pagamento a xustificar;
pagamento que hai que xustificar

ES *pago a justificar*
EN *payment to be accounted for*

pagamento que hai que xustificar

Vid.- pagamento para xustificar

140 **pagamento real** m

ES *pago real*
EN *actual payment*

141 **pagamento virtual** m

ES *pago virtual*
EN *virtual payment*

pagar Vid.- aboar

pago Vid.- aboamento

partida Vid.- partida contable

142 **partida contable** f

VAR.- partida

ES *partida contable*
EN *item*

143 **pasivo** m

ES *pasivo*
EN *liability*

144 **pasivo financeiro** m

ES *pasivo financiero*
EN *financial liability*

perdón Vid.- quita

145 **periodificación** f

ES *periodificación*
EN *timing*

146 **plan contable** m

VAR.- plan de contas

ES *plan contable; plan de cuentas*
EN *accounting plan*

plan de contas

Vid.- plan contable

147 **plan especial de contabilidade** m

ES *plan especial de contabilidad*
EN *special accounting plan*

148 **plan parcial de contabilidade** m

ES *plan parcial de contabilidad*
EN *partial accounting plan*

149 **plan xeral de contabilidade** m

ES *plan general de contabilidad*
EN *general accounting plan*

150 **planificación contable** f

ES *planificación contable*
EN *accounting planning*

- 151 **préstamo m**
SIN.- empréstito
ES *préstamo*
EN *loan*
- 152 **procedemento de auditoría m**
ES *procedimiento de auditoría*
EN *audit procedure*
- 153 **pronto pagamento m**
ES *pronto pago*
EN *prompt payment*
- 154 **quebranto de moeda m**
ES *quebranto de moneda*
EN *cash short*
- 155 **quita f**
SIN.- perdón (m)
ES *quita*
EN *remission*
- 156 **recibo m**
ES *recibo*
EN *receipt*
- 157 **recoñecemento dunha débeda m**
ES *reconocimiento de deuda*
EN *acknowledgment of a debt*
- 158 **redondeo m**
SIN.- arredondamento
ES *redondeo*
EN *rounding*
- 159 **reembolsar t**
ES *reembolsar*
EN *refund,to; repay,to*
- 160 **reembolso m**
ES *reembolso*
EN *refund; repayment*
- 161 **reintegrar t**
ES *reintegrar*
EN *withdraw,to*
- 162 **reintegro m**
ES *reintegro*
EN *withdrawal*
- 163 **remanente m**
ES *remanente*
EN *carryover; carry-over*
- 164 **remanente de crédito m**
ES *remanente de crédito*
EN *remainder*
- 165 **remesa f**
ES *remesa*
EN *remittance*
- 166 **render contas clau**
ES *rendir cuentas*
EN *be accountable,to*
- 167 **rendición de contas f**
ES *rendición de cuentas*
EN *accountability*
- 168 **régime de contabilidade pública m**
ES *régimen de contabilidad pública*
EN *public accounting rules*
- 169 **saldar t**
ES *saldar*
EN *balance,to*
- 170 **saldo m**
SIN.- balance
ES *saldo*
EN *balance*
- 171 **saldo acreedor m**
ES *saldo acreedor*
EN *credit balance*

- 172 **saldo debedor** **m**
 ES *saldo deudor*
 EN *debit balance*
- 173 **sistema de control interno** **m**
 ES *sistema de control interno*
 EN *internal control system*
- 174 **sociedade matriz** **f**
 SIN.- empresa matriz
 ES *empresa matriz; sociedad matriz*
 EN *parent company*
- soporte electrónico**
 Vid.- soporte informático
- 175 **soporte informático** **m**
 SIN.- soporte electrónico
 ES *soporte electrónico; soporte informático*
 EN *electronic form*
- 176 **soporte magnético** **m**
 ES *soporte magnético*
 EN *magnetic medium*
- stock** Vid.- existencias
- 177 **suma anterior** **f**
 ES *suma anterior*
 EN *brought forward*
- 178 **suma e segue** **m**
 ES *suma y sigue*
 EN *carried forward*
- talón** Vid.- cheque
- 179 **titular de conta corrente** **s**
 ES *cuentacorrentista*
 EN *account holder*
- 180 **transferencia** **f**
 ES *transferencia*
 EN *transfer payment*
- 181 **vale** **m**
 ES *vale*
 EN *voucher*
- xestión de cobramento**
 Vid.- xestión de cobro
- 182 **xestión de cobro** **f**
 VAR.- xestión de cobramento
 ES *gestión de cobro*
 EN *collection management*
- 183 **xiro** **m**
 ES *giro*
 EN *draft*
- 184 **xiro postal** **m**
 ES *giro postal*
 EN *postal money order [US]; postal order [UK]*
- xustificante** Vid.- comprobante

Índice de denominacións castelás

A

abonar, 3
abonar en cuenta, 4
abonaré, 126
abono, 1
abono en cuenta, 2
activo, 5
adeudar en cuenta, 21
amortización contable, 6
arqueo, 7
asentamiento, asiento, 8
asentar, 9
atribución de costos, 10
autoliquidación, 11

B

baja justificada, 13
baja por rectificación, 12
balance, 14
bonificación, 15

C

caja, 17
cajero, 20
cargar en cuenta, 21
cargo, 22
cargo bruto, 23
cargo neto, 24
carta de pago, 25
certificación de descubierto, 26
certificación de solvencia, 27
cheque, 28
cobranza, 30
cobro, 29
compensación, 31
compensar, 32
comprobante, 33
contabilidad, 47
contabilidad pública, 48
contabilizar, 49
contable, 51
contable, 50
contracción, 54
contraer, 55

contraído, 56
contrapartida, 57
control contable, 58
cuadrar, 16
cuenta, 34
cuenta a la vista, 37
cuenta a plazo, 35
cuenta a plazo fijo, 36
cuenta acreedora, 38
cuenta consolidada, 39
cuenta corriente, 40
cuenta de ahorro, 41
cuenta de caja, 42
cuenta de explotación, 43
cuenta de pérdidas y ganancias, 44
cuenta de renta, 45
cuenta deudora, 46
cuentacorrentista, 179
cuentadante, 52
cuentapartípe, 53

D

debe, 59
depositaria, 18
depositaria-pagaduría, 19
depósito a plazo fijo, 36
depósito bancario, 61
descubierto, 63
descuento, 62
deuda, 60
devolución de ingresos, 64
dígito de control, 68
disponible, 65
disposición de fondos, 66
disposición de gastos, 67
documento contable, 69
documento de pago, 70

E

efecto comercial, 71
efecto de comercio, 71
empresa matriz, 174
estadillo, 85
estado contable, 72

estado de cuentas, 73
estado de gastos, 74
estado de ingresos, 75
estado financiero, 76
excedente de caja, 77
existencias, 78
extracontable, 79
extracto, 80
extracto de cuenta, 81

F

factura, 82
facturación, 83
finiquito, 115
flujo de caja, 84
formalización, 86

G

gasto, 87
gestión de cobro, 182
giro, 183
giro postal, 184

H

haber, 88

I

impago, 124
importe, 89
importe bruto, 90
importe líquido, 91
importe neto, 91
imposición, 92
ingreso, 93
ingreso en efectivo, 94
ingreso en efectos, 95
ingreso en formalización, 96
ingreso en metálico, 94
ingreso por reintegro, 97
ingreso real, 98
ingreso virtual, 99
inmovilizado, 100
inventariar, 101
inventario, 102
inventario contable, 103
inventario extracontable, 104
inventario físico, 105
inversión, 106

J

justificante, 33

L

libro de caja, 109
libro de contabilidad, 110
libro de inventarios y balances, 111
libro de inventarios y cuentas anuales, 111
libro de registro, 112
libro diario, 113
libro mayor, 114
libro registro, 112
liquidación de saldos, 116
líquido, 117

M

mandamiento de ingreso, 118
mandamiento de pago, 119
matriz, 120
minoración de ingresos, 121
montante, 89
movimiento de cuentas, 122

N

nominativo, 123

O

obligación a pagar, 127
obligación contable, 125
orden de pago, 128
ordenador de pagos, 129
ordenamiento de pagos, 130

P

pago, 131
pago a cuenta, 132
pago a justificar, 139
pago aplazado, 133
pago de transferencia, 134
pago efectivo, 135
pago en firme, 136
pago mixto, 137
pago ordenado, 138
pago real, 140
pago virtual, 141
partida contable, 142
pasivo, 143
pasivo financiero, 144
periodificación, 145
plan contable, 146
plan de cuentas, 146
plan especial de contabilidad, 147
plan general de contabilidad, 149
plan parcial de contabilidad, 148

planificación contable, 150
préstamo, 151
procedimiento de auditoría, 152
pronto pago, 153

Q

quebranto de moneda, 154
quita, 155

R

recibo, 156
reconocimiento de deuda, 157
redondeo, 158
reembolsar, 159
reembolso, 160
régimen de contabilidad pública, 168
reintegrar, 161
reintegro, 162
remanente, 163
remanente de crédito, 164
remesa, 165
rendición de cuentas, 167
rendir cuentas, 166

S

saldar, 169
saldo, 170
saldo acreedor, 171
saldo deudor, 172
sistema de control interno, 173
sociedad matriz, 174
soporte electrónico, 175
soporte informático, 175
soporte magnético, 176
suma, 89
suma anterior, 177
suma y sigue, 178

T

talón, 28
tenedor de libros, 108
teneduría de libros, 107
transferencia, 180

V

vale, 181

Índice de denominacións inglesas

A

account, 34
account book, 110
account holder, 179
account movement, 122
account statement, 81
accountability, 167
accountant, 51
accounting, 47
accounting, 50
accounting control, 58
accounting depreciation, 6
accounting document, 69
accounting obligation, 125
accounting plan, 146
accounting planning, 150
accounting statement, 72
acknowledgment of a debt, 157
actual payment, 140
actual payment, 135
amount, 89
assets, 5
audit procedure, 152
authorisation of expenditure, 130
authorized payment, 138
authorizing officer, 129
available, 65

B

balance, 170
balance,to, 16
balance,to, 169
bank deposit, 61
be accountable,to, 166
bill, 82
book entry, 8
book inventory, 103
book-keeper, 108
book-keeping, 107
brought forward, 177

C

capital assets, 5

carried forward, 178
carryover, 163
carry-over, 163
cash account, 42
cash count, 7
cash deposit, 92
cash desk, 17
cash flow, 84
cash journal, 109
cash short, 154
cash surplus, 77
cash-book, 109
cashier, 20
check, 28
check digit, 68
checking account, 40
cheque, 28
clearance sale, 116
collection, 30
collection, 29
collection management, 182
consolidated account, 39
contra account, 57
contra item, 57
contract,to, 55
contraction, 54
cost attribution, 10
credit, 1
credit account, 38
credit balance, 171
credit side, 88
credit to the account of, 2
credit to the account of,to, 4
credit,to, 3
current account, 40

D

day book, 113
debit, 22
debit account, 46
debit an account,to, 21
debit balance, 172

debit entry, 22

debit side, 59
debit,to, 21
debt, 60
default, 124
deferred payment, 133
depository, 18
disbursement of expenses, 67
discount, 62
discount, 15
draft, 183
drawdown, 66
due bill, 126

E

electronic form, 175
enter,to, 9
execution, 86
expenditure, 87
expense, 87
extra-accounting inventory, 104

F

final payment, 136
financial liability, 144
financial statement, 76
fixed assets, 100
fixed-term deposit, 36

G

general accounting plan, 149
gross amount, 90
gross debit, 23

I

income, 93
income account, 45
income return, 64
internal control system, 173
inventory, 102
inventory, 78
inventory and annual accounts book, 111
inventory,to, 101
investment, 106
investor-participant, 53
invoice, 82
item, 142

J

journal, 113

L

ledger, 114

liability, 143
liability, 60
liquid, 117
liquidation, 115
loan, 151

M

magnetic medium, 176
mixed payment, 137
money income, 94
money order, 128

N

net amount, 91
net debit, 24
non-payment, 124

O

off-balance, 79
offset, 31
offset,to, 32
order of deposit, 118
overdraft, 63
overdraft certificate, 26

P

parent company, 174
partial accounting plan, 148
payment, 1
payment, 131
payment document, 70
payment on account, 132
payment order, 128
payment to be accounted for, 139
physical inventory, 105
post an entry,to, 9
postal money order, 184
postal order, 184
profit and loss account, 44
promissory note, 126
prompt payment, 153
public accounting, 48
public accounting rules, 168

R

real income, 98
rebate, 15
receipt, 93
receipt, 25
receipt, 156
record,to, 49
reduction in income, 121

refund, 160
refund,to, 159
register, 112
registered, 123
remainder, 164
remission, 155
remittance, 165
repay,to, 159
repayment, 160
revenue, 93
revenue, 83
rounding, 158

S

saving account, 41
self-assessment, 11
sheet balance, 14
sight deposit account, 37
solvency certificate, 27
special accounting plan, 147
spreadsheet, 85
statement, 80
statement of account, 81
statement of account, 73
statement of expenditure, 74

statement of revenue, 75
stock, 78
stub, 120

T

term account, 35
timing, 145
trade bill, 71
trading account, 43
transfer payment, 134
transfer payment, 180
trustee, 52
turnover, 83

V

virtual income, 99
virtual payment, 141
voucher, 181
voucher, 33

W

warrant of payment, 119
withdraw,to, 161
withdrawal, 162

Bibliografía

Obras lexicográficas

- CASTRO MACIÁ, L. (2007): *Dicionario Xerais de sinónimos e antónimos*. Vigo : Xerais. 2ª ed.
- DÍAZ PARDO, I.; V. F. FREIXANES; A. MASCATO (dir) (2006): *Diciopedia do século 21*. Vigo - Sada (A Coruña) : Galaxia - Edicións do Cumio - Edicións do Castro.
- FERREIRA, A. BUARQUE DE HOLANDA (1999): *Aurélio século XXI: o dicionário da língua portuguesa*. Rio de Janeiro : Nova Fronteira.
- GARCÍA, C.; M. GONZÁLEZ GONZÁLEZ (dir.) (1997): *Diccionario da lingua galega*. Vigo : Real Academia Galega.
- GARCÍA, C.; M. GONZÁLEZ GONZÁLEZ (dir.) (2004): *Diccionario castelán-galego da Real Academia Galega*. A Coruña : Real Academia Galega - Fundación Pedro Barrié de la Maza.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, M.; A. SANTAMARINA FERNÁNDEZ (dir.) (2004): *Vocabulario ortográfico da lingua galega*. A Coruña - Santiago : Real Academia Galega - Instituto da Lingua Galega
- LEDO CABIDO, B. (ed.) (2004): *Diccionario de galego*. Vigo : Ed. Ir Indo. [En liña]: <http://www.digalego.com/> [Consulta: 22/12/2008]
- PENA, X. A. (dir) (2005): *Gran dicionario século 21 da lingua galega*. Vigo : Galaxia - Edicións do Cumio
- PEROZO, X. A. (dir.) (1999-): *Enciclopedia Galega Universal*. Vigo : Ir Indo.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid : Santillana.
- SECO, M.; O. ANDRÉS; G. RAMOS (1999): *Diccionario del español actual*. Madrid : Aguilar.
- VV. AA. (2000): *Gran dicionario Xerais da lingua*, Vigo: Xerais.

Obras terminográficas e especializadas

- AGUILELLA ALBELLA, S. et alii (1993): *Manual básico de economía en galego*. A Coruña : La Voz de Galicia
- CARBALLO MARTÍNEZ, Á.; B. DOSIL LÓPEZ (1993): *Diccionario galego de banca*. Santiago de Compostela : Xunta de Galicia

- FORMOSO GONSENDE, V. (coord.) (1997): *Diccionario de termos económicos e empresariais galego-castelán-inglés*. Santiago de Compostela : Confederación de Empresarios de Galicia
- GIMÉNEZ FERNÁNDEZ, E. L. *et alii* (2005): *Vocabulario de economía*. Vigo : Universidade de Vigo-Servizo de Publicacións
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, M. (respons.) (2003): *Léxico panlatino do comercio electrónico*. Ottawa : Rede Panlatina de Terminoloxía / Bureau de la Traduction. [En liña]; <http://www.translationbureau.gc.ca/index.php?lang=français&cont=405> [Consulta: 22/12/2008].
- Real decreto 1514/2007, do 16 de novembro, polo que se aproba o Plan xeral de contabilidade. («BOE» 278, do 20-11-2007, e «BOE» 312, do 29-12-2007.) [En liña]; http://boe.es/boe_gallego/dias/2007/11/20/pdfs/A00003-00152.pdf [Consulta: 22/12/2008].
- Real decreto 1515/2007, do 16 de novembro, polo que se aproba o Plan xeral de contabilidade de pequenas e medianas empresas e os criterios contables específicos para microempresas. («BOE» 279, do 21-11-2007; «BOE» 286, do 29-11-2007, e «BOE» 313, do 31-12-2007.) [En liña]; http://boe.es/boe_gallego/dias/2007/11/21/pdfs/A00003-00102.pdf [Consulta: 22/12/2008].
- SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA (2007): *Termos esenciais de nova economía*. [En liña]; <http://www.usc.es/snl/term/Vocabularios/nova-economia.pdf>. [Consulta: 22/12/2008]

